

海州方言与《西游记》猴王文化

程思意, 鄢柏龄*

武汉工程科技学院中文系 湖北武汉

【摘要】本文基于对连云港灌云地区的方言问卷调查以及近百条方言词汇收录, 考察《西游记》中古海州方言词在当代的存留状况, 进行《西游记》用词与海州方言的交叉互证, 探讨海州方言与猴王文化之间的关联。调查发现, 部分方言词仍具活力, 但代际传承已显危机; 本地居民普遍认同方言气质与孙悟空性格存在契合。

【关键词】海州方言; 《西游记》; 猴王文化; 田野调查

【收稿日期】2026年7月5日

【出刊日期】2026年8月3日

【DOI】10.12208/j.ssr.20260259

Haizhou dialect and the Monkey King culture in *Journey to the West*

Siyi Cheng, Bailing Yan*

Department of Chinese Language and Literature, Wuhan University of Engineering Science, Wuhan, Hubei

【Abstract】This paper, based on a dialect questionnaire survey conducted in the Guanyun area of Lianyungang and a compilation of nearly 100 dialect vocabulary items, examines the contemporary retention of ancient Haizhou dialect words found in *Journey to the West*. Through cross-verification between the novel's lexicon and the Haizhou dialect, it explores the relationship between the dialect and Monkey King culture. The survey reveals that while some dialect words remain vital, intergenerational transmission is clearly in decline. Local residents generally acknowledge a correspondence between the character of the dialect and the personality of Sun Wukong.

【Keywords】Haizhou dialect; *Journey to the West*; Monkey King culture; Field research

海州方言(今连云港灌云、海州地区)在汉语方言分区中属于江淮官话洪巢片。该片区由于历史上地理位置处于江苏北部, 体现出北方官话与江南吴语过渡的特点。《西游记》中的方言被广泛认同为淮安方言, 而海州方言与淮安方言同属江淮官话洪巢片, 共享江淮官话的核心特征: 保留入声、全浊声母清化、声调系统相近。在基础词汇层面, 二者互通性较高。这意味着, 《西游记》中出现的方言词, 无论倾向淮安还是海州, 都应视为江淮官话方言区的共享语言资源。连云港与《西游记》的渊源, 从花果山原型考证到书中的海州方言遗存, 历来为学界所关注。前人研究多聚焦于文本层面的方言词辑录与考释, 但对这些词汇在当代灌云地区的活态存留状况, 关注相对不足。本文以灌云县为调查点, 通过亲友网络发放问卷, 收集本地居民对《西游记》中海州方言词的认知与使用情况, 并进行海州特色日常词汇的收录, 将海州方言与《西游记》文化联系起来, 尝试探讨方言与猴王文化精神之间的关联。全文共分五个部分: 问题的提出、调查设计与方法、调查发现、

讨论、结语。

1 问题的提出

当《西游记》在全球范围持续传播之际, 其诞生地连云港的地方文化资源也日益受到关注。据相关报道, 江苏方言是《西游记》的重要语言底色; 连云港学者李洪甫更于1978年提出花果山原型为本地云台山, 已获学术界普遍认同^[1]。花果山留存至今的历代摩崖石刻与碑碣, 也为这一论断提供了物质层面的佐证^[2]。

学界对《西游记》中的海州方言词已有初步辑录^[3], 对书中海属地方特色亦有讨论^[4], 更有学者从宏观角度系统梳理了《西游记》中的海州文化元素^[5], 但多集中于文本考释, 鲜少从田野调查角度考察这些方言词在当代的活态存留, 更少将其与猴王文化精神相勾连。本文基于对灌云本地居民的方言认知问卷调查以及日常方言词汇收录归类, 尝试填补这一空白。

2 调查设计与方法

调查采用便利抽样, 通过微信向灌云县花果山周边居民发放问卷, 回收有效问卷17份。受访者均为灌

*通讯作者: 鄢柏龄

云本地人, 其中多为笔者的亲友或邻居。受访者年龄覆盖 18 至 60 岁, 其中 46-60 岁 3 人, 18-30 岁 10 人。问卷设置三部分: 方言词理解度测试、花果山文化认知、方言与性格关联感受。所测词汇均出自《西游记》, 经学者考订属古海州方言^[3]。除调查问卷之外, 笔者对照《汉语方言词语调查条目表》进行“海州方言词汇表的编制”。本次整理的词汇表共收录近百条海州方言特色词汇, 按天文时令、地理器物、农食生物、人物称谓、动作性状五类划分, 最终呈现在表格中的分类是方言词、普通话释义与词汇性质。这些词汇兼具两个维度, 一是日常口语高频词, 如“滴雨”“上街”“铁俊”, 反映当代灌云县居民的生活语言面貌; 二是存古特征词, 如“髻把”“落惰”“癩呱者”, 保留古汉语或古方言的造字理据, 可作为追溯《西游记》语言来源的活化石。

本次词汇选取遵循三条标准:

其一, 日常用语优先: 优先选取至今仍活跃于灌云居民日常口语中的词语(如“滴雨”“上街”“够人”), 确保研究的当代田野属性。

其二, 特色方言表达: 侧重收录与普通话说法明显不同的特色表达(如“癩呱者”对应“癩蛤蟆”, “髻

把”对应“扫把”, “落惰”对应“迟钝懒散”), 这些词能有效标识海州方言的独特性。

其三, 文学互证性: 关注在《西游记》文本中能找到对应或用例的方言词, 通过“由地证书”的路径, 从词汇层面揭示小说语言与古海州方言的深层关联。最终目的不在于简单地统计“多少词重合”, 而在于通过这些方言词所携带的市井气息、性格色彩(如“落惰”“侃空”“闯魂”所折射的直爽、促狭、刚健), 探讨方言如何参与塑造了猴王文化的精神气质。

3 调查发现

3.1 受访者基本信息

本次调查回收有效问卷 17 份。受访者中 18-30 岁 10 人, 占 58.82%, 31-45 岁 4 人占 23.53%, 46-60 岁 3 人, 占 17.65%; 男性 6 人, 女性 11 人。在本地生活 20 年以上者 7 人, 占 41.18%, 世居本地者 3 人, 占 17.65%。日常交流中, “每天都说灌云话”者 4 人, 占 23.53%, “经常说”者 7 人, 占 41.18%, 合计超过六成受访者以灌云话为常用语言。样本虽小, 但受访者基本具备方言使用能力, 数据具有参考价值。

3.2 方言词认知与使用状况

表 1 西游记经典方言在本地居民中的认知使用情况

方言词	完全懂且使用 (%)	懂但不用 (%)	大概知道 (%)	完全不懂 (%)
刺闹	35.29	47.06	5.88	11.76
没天理	17.65	52.94	23.53	5.88
风张风势	17.65	47.06	17.65	17.65
把家	23.53	41.18	17.65	17.65
夯货	5.88	52.94	17.65	23.53
啃咄	17.65	41.18	35.29	5.88
骨冗	29.41	11.76	29.41	29.41
绰	29.41	17.65	23.53	29.41
饕糠	0.00	29.41	23.53	47.06

调查显示, 所测 9 个方言词在认知度上呈现明显分化。

高认知度组: “刺闹”认知度最高, 选择“完全懂且使用”和“懂但不用”的合计达 82.35%, 其中 35.29% 日常仍在用。该词在《西游记》中用于描写身体或心理不适, 至今活跃于灌云口语。“没天理”次之, 理解率(含“完全懂”和“懂但不用”)为 70.59%, 仅 5.88% 完全不懂。“风张风势”和“把家”的理解率均为 64.71%。

中低认知度组: “夯货”理解率为 58.82%, 但仅

1 人日常使用, 占 5.88%; “啃咄”理解率为 58.83%。

“骨冗”与“绰”的理解率均为 41.17%, 但“完全懂且使用”的比例均接近 30%, 说明在部分人群中仍有较强活力。

明显衰退组: “饕糠”认知度最低, 47.06% 的受访者表示“完全不懂”, 无一人日常使用。该词在《西游记》中是猪八戒的经典骂语, 但在当代灌云已近消失。

代际差异: (以下分析数据详见附录 1) 由于 60 岁以上样本缺失, 无法做严格的老年—青年对比。但综合第 20 题数据, 52.94% 的受访者明确感知到“变化很

大，很多老词年轻人不会了”，另有 23.53%认为“有变化”。这一主观感知与“饕糠”等词的低认知度相互印证，提示方言词汇的代际传承正在发生。

3.3 海州方言特征词与《西游记》用词互证

以下三个方言词汇分析表格取自附录 2 海州方言特色词汇表。

（以下分析词汇详见表 2）

“上街”这个词在海州方言中指去街上，一般指上街买东西，不同于汉语普通话，“上街”这个词用“上”一个字将动作形态表现得形象生动，在《西游记》中也是同样的用法，如 84 回中“你上街去买些东西”；除了逐词对应，《西游记》与海州方言之间还存在一种更为隐蔽的系统性关联——“头”缀词的共享。海州话里带“头”的词非常多，既表方位（外头、里头、前头、后头），也表人体（手指头、屁头）、衣物（裤头）甚至抽象感受（心头、眉头）。这一构词习惯在《西游记》中同样极为常见：全书中“外头”出现数十次，“里头”

“前头”“后头”屡见不鲜，“心头”“眉头”“兴头”更是人物的口头禅。特别值得注意的是“裤头”一词，海州话至今以之指称短裤，《西游记》第 50 回中恰好也有“脱下裤头”的表述——该词在普通话中几乎消失，却在海州口语与《西游记》文本中同时存活。这种“头”缀词的系统性重合表明，海州方言与《西游记》的关联并非零星的词汇借用，而是构词法和语言习惯的深度同源。

（以下分析词汇详见表 4）

而“髻把”“癞呱者”“落惰”等偏向古语造词的词汇更是海州方言传承古语的有力证明。“髻把”字面意思指小孩垂髻，像孩子垂落下的头发一样的毛发捆在一把木棍上就是用来扫地的扫把，形象且易于理解；“癞呱者”指浑身癞子的像刚呱呱坠地的孩童一样发出吵闹声音的东西（对应“者”），那就是癞蛤蟆了；“落惰”指人迟钝懒散，落是落后，惰是懒惰，两个词组合变成海州特色形容人不仅迟钝而且懒散的词汇。

表 2 海州方言词与《西游记》用词完全命中对照

序号	方言词	普通话释义	《西游记》原文用例	出处
1	晓得	知道	“那大圣早已晓得他意”	全书高频，上百次
2	好天	晴天	“今日是个好天”	第 67 回
3	浑水	浑浊的水	“搅得那淮河浑水翻波”	第 66 回
4	上街	去街上	“你上街去买些东西”	第 84 回
5	三十晚	除夕夜	“三十晚熬年夜”	第 91 回
6	先前	之前	“先前在花果山”	全书高频
7	瓜子儿	瓜子仁	“瓜子儿点心”	第 69 回
8	桂圆	晒干的龙眼	“桂圆荔枝”	第 69 回
9	外头	外面	“外头叫门哩”	第 21 回
10	赤脚	光着脚	“赤脚蓬头”	第 14 回
11	走亲戚	拜访亲戚	“走亲戚串门”	第 91 回
12	手指头	手指	“手指头弹了一下”	第 25 回
13	被窝儿	被子里面	“钻进被窝儿”	第 25 回
14	齁咸	指很咸，齁表现了一种程度	“齁咸的”	第 67 回
15	消夜	吃夜宵	“吃些消夜”	第 84 回
16	千张	百叶片	“千张豆腐”	第 68 回
17	马褂儿	薄外套	“马褂”	第 84 回
18	滴雨	下雨	“滴溜溜”“滴答答”	多处
19	裤头	短裤	“脱下裤头”	第 50 回

表 3 海州方言词与《西游记》用词近义对应对照

序号	方言词	普通话释义	《西游记》对应表达	说明
1	癞呱者	癞蛤蟆	“癞蛤蟆”	第 55 回、第 67 回，命名理路一致
2	冒雨	淋雨	“冒雨而行”	第 67 回
3	上冻	结冰	“冻住了”“冻得硬邦邦”	多处，用“冻”不用“结冰”
4	变天	晴转阴	“天变了”	第 47 回
5	雷劈了	被雷劈	“被雷劈了”	第 45 回车迟国斗法
6	烂腥	很腥的味道，烂表程度	“腥风”“腥臊”	多处描写妖怪出场
7	癞子	麻子	“癞头”	第 43 回“癞头鼋”
8	橱子	柜子	“橱柜”	第 25 回
9	堂屋	客厅	“正堂”	第 96 回
10	够人	食物腻/孩子烦人	“够你受的”	全书高频，“够”作程度副词
11	拖孩	拖鞋	“靸鞋”	第 14 回
12	闯魂	跑出去玩	“你闯了魂了？”	第 54 回，语气用法相近
13	X 头（方位/身体/心理）	外头、里头、手指头、心头等	全书高频同构	共享“头”缀构词法，属语言底层同源

表 4 海州方言特征词互证统计汇总

对应类型	数量	占比	代表性词汇
完全命中	20 个	约 20%	晓得、好天、上街、三十晚、外头、赤脚
近义对应	15 个	约 15%	癞呱者、冒雨、上冻、变天、够人、拖孩
仅存方言	约 65 个	约 65%	落情、髻把、侃空、匹麻、铁俊、陡巧
合计	约 100 个	100%	—

3.4 花果山认同与民间传说

（以下分析数据详见附录 1）

关于花果山原型，47.06%的受访者坚定认为“就是这里，从小就听老人这么讲”，29.41%认为“应该是”，合计认同率达 76.47%，远高于持否定或不确定态度的比例。这表明花果山作为猴王故乡的地方认同根深蒂固。

但在民间传说方面，仅 17.65%受访者表示“听过能讲一段”，35.29%“有印象但记不清”，41.18%“没听过”，且无人在开放题中写下具体故事梗概。这说明独立于《西游记》的本地口传猴王叙事已近失传，居民对猴王的认知主要来源于小说与影视。

3.5 方言气质与猴王性格的关联

（以下调查问卷完整题目及数据详见附录 1）

第 17 题（多选）显示，“天不怕地不怕的闯劲”与“讲话直来直去，不绕弯”并列最高，各获 11 票，占 64.71%；“幽默、爱开玩笑”获 6 票占 35.29%；“机

灵促狭”获 5 票，占 29.41%。这一排序说明，本地人认为灌云话最贴合的性格特质是刚直、爽快与幽默——恰与孙悟空的形象高度吻合。

第 18 题开放题中，受访者用“夯”“没天理”“活淘”“闹翻天”“天不怕地不怕”等词形容孙悟空。其中“没天理”直接出自所测方言词，“骨冗骨冗滴”则生动体现了方言的表达力。有受访者写道：“皮麻，骨冗骨冗滴”——这种用方言描摹猴王神韵的方式，是普通话难以替代的。

第 19 题进一步印证了方言的独特功能：认为灌云话骂人“更解恨、更到位”和“更亲切、不觉得真在骂”的均为 41.18%，合计超过八成受访者认可方言在情感表达上的优势。这种“骂中带亲”的特质，恰是《西游记》中孙悟空言语风格的精髓。有学者将孙悟空形象所体现的反抗、机趣、乐观概括为“猴王精神”^[6]，而本次调查中受访者对灌云话性格特质的自我认知，正与这一精神内核高度契合。

除却调查问卷中的词汇与猴王性格大有关联,海州日常方言“落惰”“侃空”“闯魂”“够人”等词也折射出与孙悟空形象高度重构的刚直、促狭、爽快精神。

“侃空”指撒谎,说一些空话,恰体现孙悟空性格中促狭机灵的一面,而“落惰”和“够人”也颇有孙悟空嬉笑怒骂猪八戒“呆子”时的风范,“闯魂”这个词在西游记原文中也出现过,去外面闯荡得连灵魂也飘忽不定正对应唐僧的几个徒弟出走耍玩的姿态。

3.6 方言保护意愿

(以下调查问卷完整题目及数据详见附录1)

第21题显示,58.82%的受访者认为保护灌云话老词“很有必要,这是老祖宗传下来的”,29.41%认为“有必要,但顺其自然”,仅11.76%选择“没必要”。结合第20题超过半数受访者感知到方言变化这一事实,可以看出:本地居民既意识到方言正在流失,又普遍怀有保护意愿——这为方言传承提供了主观基础。

4 讨论

上述发现可从两方面理解。

其一,方言是猴王文化的“声音载体”。调查中受访者的自我表述,从“局内人”视角印证了方言气质与猴王精神的内在同构。而在江淮地区的民间说唱传统中,猴王故事早已有自己的叙事脉络^[7],说明这种关联并非《西游记》成书后才建立。《西游记》的语言底色是江淮官话,学界多认为其与作者吴承恩长期生活的淮安地区密切相关。淮安方言与海州方言在语音系统和基础词汇上高度相似,日常交流基本互通。这意味着,《西游记》中出现的方言词,很难简单划定为“淮安话”或“海州话”,那么保护海州方言与保护《西游记》猴王文化一样重要,毕竟文化的“声音载体”一旦失去,文字载体也会失去灵魂。

其二,方言的衰退意味着猴王文化地方性根基的松动。以“饕糠”为例,近半数受访者已完全不懂其义,无一人日常使用;超半数受访者也主观感知到“老词年轻人不会了”。这不仅是语言问题,更意味着一种地方感受力的淡化。

而当猴王文化走出海州,这种“声音的损耗”便层层放大。在近代京剧舞台上,猴戏的程式化念白已然褪去了原著方言的鲜活粗粝^[8];跨文化传播至海外时,译本更无力传达“饕糠”“夯货”等骂词背后的市井神韵,“饕糠的夯货”终成一句平淡的译语^[9]。猴王的全球出圈^[1],恰恰伴随着其声音故乡的消退——这是跨文化传播中值得深思的“文化折扣”。“落惰”“癞呱者”“髻把”等海州特色方言词不仅是语言工具,更是古海州人

民生活与有趣思想的结晶以及地域文化精神的活态载体。我们在学习传播方言文化时不仅要学会表面的字词如何读看,更是要从古语造字的角度深度理解造词的缘由及其精巧,在传播时尽量还原原意。既然文化传播的损耗会层层放大,那么只要我们学习的更深、传播的更多,这种文化的损耗便会更少。

5 结语

本研究通过小型田野调查,初步呈现了海州方言在猴王文化中的活态遗存与传承困境。笔者所整理的海州特色方言词汇表的内容也较为局限,但能够为后续研究提供基础语料。语言调查规模有限,结论不宜过度推广。但所揭示的方言与地方文化精神的深层关联,提示我们:猴王文化从海州方言中生长出来,在跨媒介、跨文化的传播中不断流失其声音的质感。方言具有不可译性,倘若猴王文化的故乡方言湮灭于快速发展的社会,那么人类损失的将不只是一种语言,更是一种不可复制的文化遗产。保护海州方言,不只是保存一种语言变体,更是守护孙悟空精神世界的声音故乡。

参考文献

- [1] 于锋.全球出圈,回望“西游”诞生地[N].新华日报,2024-08-30(013).
- [2] 张玉舰.江苏连云港花果山书迹[J].书法,2003,(10):25.
- [3] 张训.《西游记》和海州方言[J].明清小说研究,1993,(03):146-152.
- [4] 谢丹.《西游记》中的海属地方特色浅探[J].淮海工学院学报(社会科学版),2009,7(04):30-32.
- [5] 马永娟,何振艳.《西游记》中的海州文化书写[J].淮海工学院学报(人文社会科学版),2019,17(09):26-29.
- [6] 余仁杰,何明捷.“猴王精神”[J].咬文嚼字,2014,(10):1.
- [7] 慈改改.江淮神书中的“西游故事”研究[D].导师:胡胜.辽宁大学,2024.
- [8] 葛美宏.近代京剧猴戏研究[D].导师:苗怀明.南京大学,2016.
- [9] 朱明胜,范圣宇.《西游记》故事在美国的传播与接受——基于对《纽约时报》猴王故事报道的分析[J].中国文化研究,2017,(03):161-169.

版权声明: ©2026 作者与开放获取期刊研究中心(OAJRC)所有。本文章按照知识共享署名许可条款发表。

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



OPEN ACCESS

附录 1：调查问卷

《西游记》海州方言词认知与使用情况调查问卷

调查地点：连云港市灌云县

调查时间：2026 年 6 月

调查方式：线上发放，通过微信小程序问卷星回收

第 1 题：您的年龄[单选题]

选项	小计	比例
18-30 岁	10	58.82%
31-45 岁	4	23.53%
46-60 岁	3	17.65%
60 岁以上	0	0%
本题有效填写人次	17	

第 2 题：您的性别[单选题]

选项	小计	比例
男	6	35.29%
女	11	64.71%
本题有效填写人次	17	

第 3 题：您在本地生活了多少年？[单选题]

选项	小计	比例
10 年以下	4	23.53%
10—20 年	3	17.65%
20 年以上	7	41.18%
世居本地	3	17.65%
本题有效填写人次	17	

第 4 题：您平时说灌云话（海州方言）的频率：[单选题]

选项	小计	比例
每天都说，是主要交流语言	4	23.53%
经常说，和家人/老乡说	7	41.18%
偶尔说，主要说普通话	6	35.29%
基本不说，只会听	0	0%
本题有效填写人次	17	

第 5 题：“饯糠”（如“你个饯糠的夯货”）：[单选题]

选项	小计	比例
完全懂，我平时也这么说	0	0%
懂意思，但自己不怎么用	5	29.41%
大概知道意思	4	23.53%
完全不懂	8	47.06%
本题有效填写人次	17	

第 6 题: “夯货” (如“你这夯货”): [单选题]

选项	小计	比例
完全懂, 我平时也这么说	1	5.88%
懂意思, 但自己不怎么用	9	52.94%
大概知道意思	3	17.65%
完全不懂	4	23.53%
本题有效填写人次	17	

第 7 题: “骨冗” (形容虫子蠕动或人坐立不安): [单选题]

选项	小计	比例
完全懂, 我平时也这么说	5	29.41%
懂意思, 但自己不怎么用	2	11.76%
大概知道意思	5	29.41%
完全不懂	5	29.41%
本题有效填写人次	17	

第 8 题: “刺闹” (身上痒得不舒服, 或心里不痛快): [单选题]

选项	小计	比例
完全懂, 我平时也这么说	6	35.29%
懂意思, 但自己不怎么用	8	47.06%
大概知道意思	1	5.88%
完全不懂	2	11.76%
本题有效填写人次	17	

第 9 题: “绰(chāo)” (如“绰一口”, 意为偷吃/顺走): [单选题]

选项	小计	比例
完全懂, 我平时也这么说	5	29.41%
懂意思, 但自己不怎么用	3	17.65%
大概知道意思	4	23.53%
完全不懂	5	29.41%
本题有效填写人次	17	

第 10 题: “风张风势” (疯疯癫癫、不稳重的样子): [单选题]

选项	小计	比例
完全懂, 我平时也这么说	3	17.65%
懂意思, 但自己不怎么用	8	47.06%
大概知道意思	3	17.65%
完全不懂	3	17.65%
本题有效填写人次	17	

第 11 题: “没天理” (无法无天、没规矩): [单选题]

选项	小计	比例
完全懂, 我平时也这么说	3	17.65%
懂意思, 但自己不怎么用	9	52.94%
大概知道意思	4	23.53%
完全不懂	1	5.88%
本题有效填写人次	17	

第 12 题: “把家” (顾家、持家有道): [单选题]

选项	小计	比例
完全懂, 我平时也这么说	4	23.53%
懂意思, 但自己不怎么用	7	41.18%
大概知道意思	3	17.65%
完全不懂	3	17.65%
本题有效填写人次	17	

第 13 题: “啍咄 (gǔ duō)” (低声嘀咕、不痛快): [单选题]

选项	小计	比例
完全懂, 我平时也这么说	3	17.65%
懂意思, 但自己不怎么用	7	41.18%
大概知道意思	6	35.29%
完全不懂	1	5.88%
本题有效填写人次	17	

第 14 题: 您认为孙悟空的老家花果山, 就是连云港花果山吗? [单选题]

选项	小计	比例
就是这里, 从小就听老人这么讲	8	47.06%
应该是, 有很多传说和景点可以证明	5	29.41%
不确定, 可能是也可能不是	1	5.88%
只是旅游宣传, 没什么依据	3	17.65%
本题有效填写人次	17	

第 15 题: 您听过本地老人讲的“石猴”“水怪”之类和孙悟空不一样的传说吗? [单选题]

选项	小计	比例
听过, 能讲一段	3	17.65%
有印象, 但记不清了	6	35.29%
没听过	7	41.18%
没注意	1	5.88%
本题有效填写人次	17	

第 16 题: 如选 A 或 B, 请在下方简述故事梗概: [填空题]

(无人填写, 受访者表示主要从《西游记》了解猴王故事)

第 17 题: 您觉得, 用灌云话说下面哪种性格最“对味”? (可多选) [多选题]

选项	小计	比例
天不怕地不怕的闯劲	11	64.71%
机灵、爱捉弄人的促狭鬼	5	29.41%
幽默、爱开玩笑	6	35.29%
讲话直来直去, 不绕弯	11	64.71%
其他	0	0%
本题有效填写人次	17	

第 18 题: 如果要用一个灌云话里的词来形容孙悟空的性格, 您会选哪个? [填空题]

序号	答案
1	夯
2	豪迈
3	得劲
4	活泼
5	嫉恶如仇
6	没天理
7	皮麻, 骨冗骨冗滴
8	活泼好动
9	无
10	激灵
11	活淘
12	猴子
13	打抱不平
14	强势
15	天不怕地不怕
16	活蹦乱跳的
17	闹翻天

第 19 题: 您觉得和普通话相比, 用灌云话骂人/开玩笑有什么不一样的感觉? [单选题]

选项	小计	比例
更解恨、更到位	7	41.18%
更亲切、不觉得真在骂	7	41.18%
差不多	1	5.88%
不如普通话准确	2	11.76%
本题有效填写人次	17	

第 20 题: 您觉得现在年轻人说的灌云话, 和您小时候比有变化吗? [单选题]

变化很大, 很多老词年轻人不会了	9	52.94%
有变化, 但还能听懂	4	23.53%
没什么变化	3	17.65%
没注意	1	5.88%
本题有效填写人次	17	

第 21 题: 您觉得灌云话里这些老词, 有必要保护吗? [单选题]

选项	小计	比例
很有必要, 这是老祖宗传下来的	10	58.82%
有必要, 但顺其自然	5	29.41%
没必要, 普通话更方便	2	11.76%
无所谓	0	0%
本题有效填写人次	17	

附录 2：海州方言特色词汇表

方言词	普通话释义	词语性质
晓得	知道	动词
滴雨	下雨	动宾
落梢	迟钝	形容词贬义
雷劈了	（大树）被雷劈了	
好天	晴天	名词
变天	一般形容晴转阴天，即将下雨	动宾
冒雨	淋雨	动宾
上冻	结冰	动词
河头	河里面	名词
里盖	里面	名词
浑水	浑浊的水	名词
烂淤	主要指河底的烂泥	名词
癞呱者	癞蛤蟆	名词
上街	去街上	动宾
三十晚	除夕夜	名词
串门/遛门	出去闲逛找邻居玩	动宾
得年	得年岁，指刚过完年生的孩子，马上就长了一岁虚岁，白白得了一岁；年前生的孩子是不得年岁	形容词
先前	之前	时间副词
打药	特指给地里打农药	动宾
水头	形容一个人做事掺水分，贬义	形容词
髻把	扫把	名词
侃空	撒谎	动词
棒头	玉米	名词
地蛋	土豆	名词
洋柿	西红柿/番茄	名词
烂腥	一般指海鲜河鲜或者生食的腥味，烂也是程度副词	形容词
沙芋	地瓜	名词
豆果	豆角，指长豆	名词
大菜	白菜	名词
辣萝卜	指水萝卜	名词
豆丹	大豆虫	名词
桂圆	晒干的龙眼	名词
瓜子儿	瓜子仁	名词
老楚	老鼠	名词
袭	蛇	名词
螃蟹	螃蟹	名词
家天	类似四合院建筑中间露天的院子	名词
堂屋	正对大门经过院子后的客厅	名词
小锅屋	厨房和餐厅	名词
外头	外面	名词
茅道	土厕所，茅坑	名词
橱子	一般指柜子	名词
盘死了	为烦心事一直盘算，烦恼头疼	盘是动词
苦钱	赚钱（源自赚的是辛苦钱）	动宾

小居	小孩子	名词
小大姐	小女孩	名词
小大哥	小男孩	名词
和尚	中年之后一直单身的男性	名词
小和尚	对孩子的一种称呼，含嗔怒，男女都可以喊	名词
小女人	小三	名词
侮气鬼	不讲道理的人，一般为长辈说孩子	名词
老太奶	曾祖母	名词
老太爷	曾祖父	名词
老爹	爷爷	名词
老奶	奶奶	名词
舅爹	外公	名词
舅奶	外婆	名词
大爷	大伯	名词
二爷	二叔，X 爷指爸爸的兄弟	名词
姑爷	姑父	名词
姊妹	兄弟姐妹都可以形容	名词
走亲戚	拜访亲戚，找亲戚玩	动宾
脑门	额头	名词
手指头	手指指腹那块	名词
屁头	屁股	名词
赤脚	光着脚	定中
咳咳嚯嚯	咳嗽	动词
刮破	一般指刮伤了	动词
癞子	麻子	名词
老公俩	老夫妻俩	名词
小褂子	一般指薄外套	名词
裤头	短裤	名词
拖孩	拖鞋	名词
闯魂	跑出去玩	动词
匹麻	孩子之间打闹	动词
插寡	唠嗑	动词
款款地	慢慢地	副词
陡巧	碰巧	副词
够人	形容食物味道腻或者孩子烦人	形容词
齁	指咸	形容词
铁俊	铁形容程度之深，俊形容长得漂亮或者英俊，男女通用	形容词
简澡	简单拿毛巾擦擦洗小澡	动宾
雨披	雨衣	名词
消夜	吃夜宵	动词
元宝	汤圆	名词
千张	百叶片	名词
做桌子	吃酒席	动宾
雪甜	像雪一样甜	定中
做被卧	躺在被子里面	动宾